ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 28 DI MEI 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Declaracion positivo di portavoz di Casa Blanca

WILLEMSTAD-- Di acuerdo cu un informe extensivo, publicá den The New York Times di 15 di mei ultimo, Casa Blanca o sea gobierno norteamericano a declara qu lo no bini ningun restriccion riba viahamentu di turistanan mericano pa estranhero.

Ta cu particular satisfaccion qu nos ta menciona e declaracion publicá den e corant influencia aki en vista di qu ta solamente algun siman pasá nos a haci mencion di informenan periodistica procedent di Merca caminda nan tabata menciona e posibilidad di medidanan qu gobierno mericano tabatin intencion di tuma pa limita e viahamentu di mericanonan pa estranheria.

E medidanan aki supuestamente lo tabata 100 dollar pa cabes pa un turista qu kier sali for di Merca o sea 10 dollar pa cada dia qu e permanece den estranheria.

Manera ta conoci, Merca tin un deficit den su balanza di pago y for di basta tempu caba economistanan y autoridadnan di gobirno ta tratando di reduci e deficit aki, mediante medidanan qu ta restringi y limita e salida di dollar for di e pais.

Mediante un encuesta qu nan a bini ta hiba a cabo, qu tabata consisti di laga viaheronan yena un formulario, ora nan regresa Merca for di estranheria, e partidarionan di limitacion di salida di dollar for di Merca a inicia un ataque contra industria di viahe qu ta yama asina ora e viahero sali di Merca pero qu ta converti den industria di turismo ora e viahero yega e pais destinatario.

Ta bale la pena menciona qu tur e portavoznan di gobierno mericano qu frecuentemente tabata hasi e industria di viahe nan blanco y victima tabata lubida grandiosamente di menciona e otro factornan qu talbes y den un grado mas superior ainda, tabata contribui na e salida di dollarnan for di Merca. Algun di e factornan aki ta entre otro e importacion di koffie---tur koffie qu nan ta bebe na Merca ta ser importá--, importacion di Scotch Whiskey, cameranan japones, textil japones y pa menciona un punto delicado--manera New York Times mes ta bisa---e importacion di caviar.

Pa loque ta importacion di e ultimo producto aki, por ser menciona qu un blikkie di caviar ruso di primerisima calidad ta costa 46 dollar pa blikkie.

Ta claro pa un y tur qu tur e importacionnan qu nos a caba di menciona ei, ta saca hopi dollar for di e pais mientras qu nada no ta drenta di nan parti.

Ademas tur e personanan qu ta reclama contra e salida di dollar for di Merca pa via di industria di viahe, ta lubida qu e mesun industria aki ta e pilar y fundeshi di un otro industria grandisimo na Merca, qu ta esun di aviacion na Merca.

Companianan manera Boeing, Douglas, etc., tin razon di existencia principalmente debido na e hecho qu nan ta construi y bende avionnan comercial, cu cual e turistanan mericano ta ser transporta pa estranheria.

Ningun restriccion riba viahenan di turistanan



GEORGETOWN, Guayana; -- E ex prome ministro di Guayana Britanica Cheddi Jagan aki ta yega den compania di su yiu homber pa hisamentu di bandera qu tabata esun nobo di Guayana. (Radiophoto UPI).

Ademas nan ta lubida qu contrario na hiba dollar pa estranheria, industria di viahe hopi biaha ta trese dollar Merca. Por ehempel recientemente Pan American World Airways a pidi gobierno pa transporta pasaheronan qu ta yega Chicago y qu ta baiendo Europa, pa e transporta nan riba territorio mericano. Esaki lo a produci un entrada extra di 20 milion dollar pa aña na belasting pa gobierno mericano.

Di e manera aki pues nos ta mira qu un limitacion di viahenan pa estranheria, mediante impuestonan extra di 100 dollar pa cabes manera a bini ta ser mencioná lo tabata un cos completamente inhustifica qu lo a causa daño na economia di hopi pais qu ta concentrando nan esfuersonan riba nan industria di turismo awor aki.

Entre otro Antillas ta entre e paisnan aki.

Y ta pesei nos a bisa na cuminsamentu di e articulo aki qu ta cu satisfaccion nos ta hasi mencion di e declaracion positivo di gobierno mericano door di un portavoz oficial di Casa Blanca.

Si nos sigui elabora riba e tema aki nos ta mira qu e deficit den e balanza di pago di Merca por ser atribui na promer lugar na e hecho qu mester manda dollar afor pa e productonan qu nan ta importa pa consumo na Merca, inversion di companianan y capitalistanan mericano den estranheria, y e placa qu gobierno mericano ta gasta pa mantene tropanan militar na por ehempel Alemania Occidental y Viet Nam, ta contribui en grande na e deficit den e balanza di pago norteamericano.

Por ehempel si un capitalista mericano inverti den estranheria, e placa aki a bai afor y masha poco biaha ta drenta Merca back ora e compania cuminsa gana placa, pasobra e ganashi aki ta ser reinverti atrobe den e pais.

Finalmente ta interesante observa qu no obstante y contrario na loque e personanan qu tabata critica e industria di viahe kier a logra, mas y mas mericano a yena nan maleta y a sali bai keiru y aña pasá, ora qu gobierno mericano a hasi un yamamentu pa stop cu viahamentu pafor di Merca, inmediatamente e numero di turistanan a aumenta.

CHOQUE ENTRE SOLDA Y HOMBERNAN ARMA

CABO KENNEDY--UPI--E cosmonave Geminis-9 a pasa cu exito su serie final di ensayonan na terra i ta listo pa ser dispara diamars awor, cu e astronautanan Thomas Stafford i Eugene Cernan abordo.

E viaje di tres dia di Geminis-9 tin pa obheto di realiza un acoplamiento den orbita cu un satelite artificial lanza na efecto un ora i 39 minuut prome i ta permiti un paseo pa e espacio cosmico di Cernan.

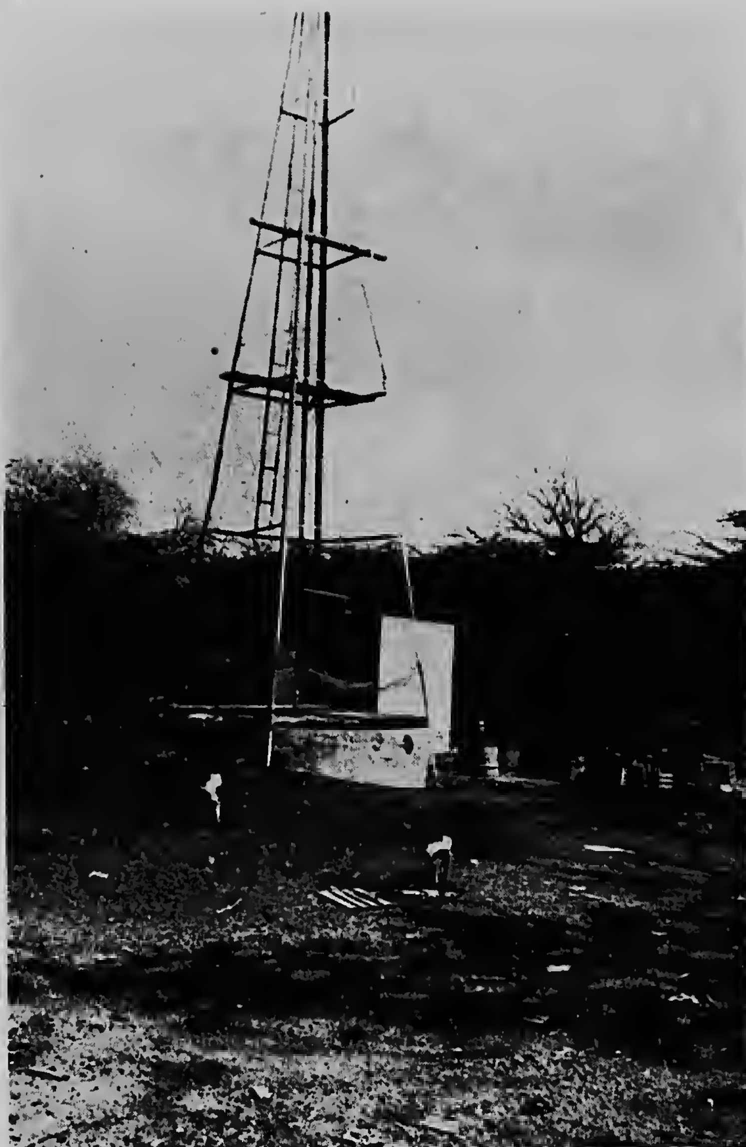
Nª e mes tempu a ser anuncia cu e tecniconan ta hiba na cabo e preparativonan final pa lanza dialuna awor e estacion lunar suveyor, na impulso di un cohete atlas-centauro.

E prueba cu e prome surveyor lo tin pa finalidad defectua un descenso amortigua den superficie di luna, cual ta un hecho cu lo e contribui notablemente na haci posible e proyecto di manda un homber cu e satelite natural di terra pa luna prome cu 1970

Di otro banda e maniobra di enlace cu Geminis-9 mester cumpli den espacio ta significa otro aspecto importante dje programa lunar ya cu e ta constitui vital factor den operacion di haci regresa na nos planeta e futuro astronautanan lunar.

Dia 17 dje luna aqui, e satelite artificial cu mester a ser blanco dje Geminis-9 no por a dren ta den orbita, como un dje motornan dje experimento espacial pero cu lo cuminza di nobo diamars awor.

E cosmonave i e cohete cu lo propulsa esaqui a culmina exitosamente ayera nochi e pruebanan di su vuelo simula, ripitiendo loke el a hasi dia 11 di e luna aqui.



Pacificamente e porconan, tantu grandi como chikitu tabata pasa nan dianan riba e pida terreno aki, promer qu dos mucha sadistico a bati un dozijn di nan mata cu piedra y tira nan den pos.

Duo di hoben tabata mata porco

WILLEMSTAD--Ayera un portugues a denuncia na polisnan qu el a atrapa un hobencito di dies aña di edad na momento qu e mucha tabata matando porco chikitu riba su plantage na Souax

Kinder en Zeden Politie qu a sali pa atende e caso a saca afor durante e investigacion qu durante e dianan qu a pasa, e mucha aki huntu cu un amigu di 12 aña di dje, a mata un total di 12 porco chikitu.

Pa smaak e dos muchanan aki a dal e porconan mata cu piedra y si cualquier hende a kere qu ta pa bai cas cu nan y come nan, anto esaki ta un creencia erronea pasobra despues di mata e bestianan cruelmente asina, nan tabata tira nan den un pos qu tin riba e plantage.

Como consecuencia di esaki, e awa den e pos a daña tambe di manera qu e portugues a hañele qu e muchanan a mata su bestianan y a daña e awa den su pos tambe pa colmo.

En vista di e noben edad di e muchanan, recherchenan di Kinder en Zeden Politie no por a hasi otro sino duna nan un procesverbaal y manda nan cas atrobe.



RCA A SUPERA ATLANTICO

(Di nos redactor deportivo)

E oncena di RCA a sali vencedor ariba Atlantico Deportivo diahuebs anochi den otro wega di e torneo na beneficio di e delegacion di futbol cu ta bai Puerto Rico. Despues di tin ventaha di dos pa uno na halftime, RCA a keda cu su ventaha na terminacion tambe pero cu anotacion di 4-2.

AUTO FIAT A DISPARCE

ORANJESTAD - Polis ta buscando un auto color corra, marca "Fiat 850," number A-9468. Ta trata aki muy probablemente di un caso di joyriding. E auto tabata para dilanti di un hotel na Oranjestad.

DISTINCION PA D.C. BOUDENS DI VERKENNERS

ORANJESTAD - Diadomingo awor drs. Boudens, districts commissaris di verkenners na Aruba lo ricibi distincionnan.

E cere monia aki lo cuminza pa diez'or di mainta y lo ta na Plantage Washington.

Pronto drs. Boudens lo repatria pa Hulanda.

Muchanan a dwaal for di cas

ORANJESTAD - Diahuebs atardi seis'or chauffeur di un autobus a trece dos mucha muher chikito na warda di polis na Balashi. E dos muchanan a dwaal y no tabata sa unda nan ta biba. Polis a hinka nan den auto y a cuminza busca cas di e muchanan. Finalmente e patruya a descubri cu e dos muchanan ta biba na Sabana Blanco. E mayornan a laga e muchanan na cas cerca un abuela, kende no a ripara e desaparicion di e muchanan como cu e tabata ... creencia cu e nan ... cuna-

VENEZUELA TA SIGI RECLAMA

CARACAS--UPI--E ministro di relacionnan exterior a expedi un comuniado anunciando qu Venezuela a logra qu nan ta reconoce nan derechonan pa reclama parti di e territorio di "Guayana Britanica" E comunicado ta bisa qu "segun e reciente acuerdo di Ginebra, Venezuela a reserva su mes den e pleno derecho pa reclama e territorio ne frontera oriental.

Gobierno venezolano a reclama 158 mil kilometer cuadra di Guayana Britanica, qu ta keda entre e rieuw Esequibo y su actual limitenan oriental. E reclamacion ta basa den e no-reconocimiento di e tratado di Paris, qu a ser proclama na 1899. E comunicado a expresa tambe e speranza di qu " e cordial relacion... ... Venezuela ... tinua den inte... dos paisnan.

SAM JACOBS NO TA DEN SELECCION ANTIYANO DI BASEBALL

(Di nos redactor deportivo)

Ayera a ser duna na publicacion e dos listanan di hungadornan di baseball di Aruba y Corsow cu conhuntamente ta forma e seleccion cu na e decimo weganan Centroamericano y Del Caribe lo defende colornan Antiyano.

Pa asombro di uno y tur ariba e lista di Corsow no ta aparece nomber di e estelar pitcher derecho Sam Jacobs kende pa basta luna caba ta bibando na Corsow y te hasta ta forma parti di e novena di Argo Indians den e actual campeonato insular di nos isla hermana. Ariba e lista di Aruba naturalmente Sam no ta aparece como cu e no ta miembro di ningun di e clubnan afilia na ABBA, e no ta biba na Aruba y e no ta hungando na Aruba.

Ta mas cu logico cu Sam Jacobs a worde exclui for di e lista di Aruba. Na Corsow dirigentenan di Curacaose Baseball Associatie ta pretendiendo sinembargo cu Sam Jacobs mester worde inclui ariba e lista di Aruba. Como argumento e dirigentenan di Corsow ta usa cu e hungadornan curazolenjo a worde selecciona segun nan actuacion den e ultimo campeonato. Sam no a hunga pa Corsow den e ultimo campeonato insular y consecuentemente no ta den e seleccion di Corsow. Esaki pues segun informacion cu nos a ricibi ta e argumentonan di e dirigentenan di CBA.

Ta un moda di pensa sumamente stranjo pasobra di yega un hungador Corsow y ta hungando den e actual campeonato pa un di e clubnan y aunke cu e por ta un Mickey Mantle of un Willy Mays tog nan lo no inclui den e seleccion pasobra den e ultimo campeonato e no a hunga na Corsow????????

No tin semehante exigencia di parti di e organisadornan di e decimo weganan Centroamericano y Del Caribe, pakiko na Corsow si ta worde formula cierto exigencia completamente absurdo????????

E asunto aki ta "hole" y no ta nada stranjo cu loke e dirigentenan ta busca ta pa Aruba bisa cu si e ta agrega nomber di Sam Jacobs y e ora Corsow por pone un otro hungador di Corsow. E miembronan di Aruba den directiva di NABAFE sinembargo ta poniendo atencion na e asunto aki y bao di ningun condicion nan lo permiti pa pone nomber di Sam Jacobs den e nuebenan di Aruba.

Den seno di ABBA ta reina disgusto tocante esaki ya cu ta worde considera cu intencionalmente e seleccion Antiyano ta worde torpedea den e forma aki. Sinembargo ABBA tampoco tin e minimo intencion di pone nomber di un hungador cu no ta miembro mas di ABBA den su lista.

Sam Jacobs ta sin duda algun e mihor pitcher actualmente den Antiyas. Nos ta menciona esaki cu tur conviccion cu tin.

Anja pasa e tabata tin un magnifica temporada na Aruba den e campeonato insular. Luego den e campeonato Antiyano el a haci bon papel. Asina bon cu esaki a resulta den un oferta pa un mihor trabao cu mihor sueldo na Corsow, caminda Sam Jacobs a bai establece su mes. Na Corsow Sam ta forma fila di Sta. Rosa Argo Indians.

For di e fecha ey pues Sam a pasa pa historia di baseball arubano, cu su stap di bai biba na Corsow ya e no ta forma parti di e baseball di su club Heinekens di Aruba mas.

Nos no ta mira Sam den accion ultimo lunanan pero nos no ta kere cu e por a atrasa asina hopi cu e no merece un puesto den e seleccion di Antiyas Hulandes. Esaki ta parse nos masha improbabel.

Esaki ta un hecho unico den historia di deporte di Antiyas.

E caso ta cu un isla ta poseeyendo un di e mihor hungadornan di e pais, pero pa un capricho ta exclui e hungador for di un seleccion haciendo asina e chensnan pa haci un menos malo papel door di e seleccion mas chikito ainda. Intencionalmente pues e seleccion ta worde debilita. Tanto di parti di NABAFE como di parti di NAOC nos ta kere cu mester worde tuma paso den e asunto aki. Den seno di NAOC sinembargo mucho no por worde spera ya cu actualmente ta e propio president di CBA Juan Isa ta actuando como president di NAOC ya cu Mordy Maduro no ta na Antiyas.

Ta conoci cu e entrenador di Corsow Smit a expresa di tin deseo di hiba Sam Jacobs pero aparéntemente el a hanja ordu di mas ariba cu esey no ta sosode.

Como cu pa manda e delegacionnan Puerto Rico gobierno central ta esun cu ta dunando e subsidio na NAOC, nos ta kere cu NAOC mester por lo menos busca un aclaracion y solucion pa e asunto aki.

E nuebe hungadornan di Aruba cu a worde selecciona ta Simeon Bryan, Gaby Illidge, Rey Rasmijn , Rufus Arrindell, Antonio Jones, Raymond Violenus, Guillermo Richardson, Ramon Buckley y Prudencio Maduro.

Esunnan di Corsow ta Sanin Daou, A. Martina, N. Francisca, N. Cannister, E. Anastacia, R. Anastacia, W. Pieters, M. Brigitha y G. Naaldijk.

Manager di e seleccion lo ta Ramon Hodge y coach Smit.

Di parti di CBA ta bai Aco Henriquez y di parti di ABBA Johnny Oduber.

E hecho di cu e nomber di Sam Jacobs no ta aparece den e nuebenan di Corsow te hasta a haja critica severo den diferente programa deportivo di stationnan di radio na Corsow. Mas ainda ora cu a bin na cla cu loke CBA ke ta pa Sam ser inclui den e hungadornan di Aruba.

Seleccion di futbol antiyano a keda forma

(Di nos redactor deportivo)

E combersacionnan di directiva di AVB cu e direccion di e compania caminda Edwin Dirksz Aruba Metal Co., ta traha tabata tin exito ayera ora cu e dunadornan di trabao a combini pa duna e hungador Dirksz liber.

Cu esaki e ultimo obstaculo den formacion di e seleccion cu lo bai representa Antiyas Hulandes na Puerto Rico otro luna a worde keda venci.

E delegacion di futbol lo ta encabesa pa e president di AVB John Merryweather, ademas lo bai di e directiva Mateo Reyes, Tommy Croes y Chai Lacle.

Como entrenadornan ta bai Angel Botta y como masagista Chico Angela.

E hungadornan selecciona ta Pupy Diaz, Jose Robles, Waty Vos, Leon Kelly, Roman Kock, Andresito Bikker, Juancho Pablo, Jimmy Richardson, Edwin Dirksz, Benny Brete, Simon Lampe, Cheppy Ras, Betico Dubero, Yonko Alberts, Candi Wernet, Ange Perez, Foyito Alberts, Juancho Kock y Eddy Gomez.

Di Bonaire ta bai e hungador Isaak Bernabela.

Erratico Heineken a perde cu Esso

(Di nos redactor deportivo)

Un anochi sumamente malo e cerveceronan di Heinekens tabata tin diahuebs anochi den nan wega contra di Esso. Nada menos cu 12 error Heinekens a comete den e derrota di 14 pa 3 cu nan a sufri.

Esso a conecta diesdos hit y comete dos error, mientras cu Heinekens a yegate na cinco hit.

Pitcher ganador tabata Rey Rasmijn, perdedor Abraham Lake. A habri pa Heinekens Simeon Bryan, kende den e cuarto inning a entrega e responsabilidadnan na Abraham Lake. Esaki den e proximo, e quinto inning, mes caba a worde reemplaza pa J. Cikut. Pa ultimo den e septimo A. Angela a drenta na lugar di Cikut. Henter e staff di pitcher di Heinekens tabata den accion.

Conectando di 4-3 W. Heiliger tabata e mihor bateador di Esso. Otronan cu a destaca tabata Guillermo Richardson cu 5-3 y R. Arrindell cu 3-2.

Di Heinekens esun mihor cu a bati tabata R. Gibbs di 3-2.

WIJKIE MADURO TA USA OBRERONAN PA SACA PROBECHO POLITICO

Sr. Redactor di Arubaanse Courant - Permitimi un espacio den bo diario pa mi por presenta un remitido na e lectornan di "Arubaanse Courant." Pa e espacio concedi, di antemano mashar danki.

Dos siman pasá, Dialuna mainta, - y despues cu e ala nobo di Aruba Caribbean Hotel a worde inagurá Diasabra atardi -, a cuminsa un "wild strike" bao di e trahadornan di firma di Construccion di Petrona & Croes. Den un pamfleta, firma pa Wijkie Maduro, y cu a worde parti siman pasa pa e trahadornan di firmanan di construccion, atrobe ta worde menciona tocante un strike cu mester a tuma lugar bao di e trahadornan di Petrona & Croes.

Ami como un obrero ta puntra mi mes: "Ta na unda Wijkie Maduro ta bai cu sorto di accionnan irresponsabel asina??" " Wijkie no ta pensa ningun momento ku e obreronan aki por worde perhudica den un huelga??

No solamente e perhuico fatal cu un obrero lo por sufri como consecuencia di un "wild strike" ta motivo pa condena e proceder y actuacion di Wijkie Maduro, pero tambe e hecho ku tur indicacionnan ta mustra cu Wijkie ta trata na usa e pober obreronan ku ta kere cu Wijkie ta defende nan interes pa asina e ,"Wijkie Maduro," por saca probecho politica pa su campanja.

Ta picá, ora cu a costo di trahadornan inocente ku ta kere den buena fe, batayanan politica ta worde bringa. Ta picá ku trahadornan, kende nan sudor ta nifica pan pa nan famia, ta worde abusa enganjosamente y den un forma astuto pa asina ventaha politico por worde saca pa Wijkie Maduro. Igualmente ta pica ora cu - sabiendo cu en lo pasado ningun huelga na nos isla a termina cu exito -, toch obreronan ta worde malguia den un huelga cu tin solamente como obheto, bringa bataya politico y complace odio y rencor personal.

Ami como un obrero ta desea di spierta e otro obreronan cu no sabi ainda of cu no a tuma tempo pa averigua, pa nan tira un vista atras riba carera sindicalista di esun ku awe ta forza boso den un huelga, y asina convence boso mes di su incapacidad y incompetencia como lider di obrero y tambe realisa cu fracaso ta su formula di vida.

No ta bibu den nos memoria e fracaso huelga cu Wijkie a organisa bao di e trahadornan di Contratista McKee ku tabata traha den Lago. No ta frescu den nos memoria com , - apesar di e danjo y verguensa sosteni den e strike na McKee - toch Wijkie a atreve na organisa un otro huelga sin pia ni cabes na A.C.I., cual huelga tambe a termina den un desastre?? No solamente ku e huelga di A.C.I. (Barcadera) a fracasa, pero despues tanto Sr. Wijkie Maduro como su otro ayudantenan a negosha un contrato sin contenido di valor pa e empleadonan.

Ami como un obrero ta haya Wijkie su accionnan despreciable y criminal pa cu e tantisimo trahadornan cu e ta trata di atisa pa huelga, pasobra si awe of mayan socode cu algun di nan worde kita for di trabao pa motivo di tabata involvi den un "wild strike," e promer persona cu ta bira lomba pa nan y ta larga nan na caya ta Wijkie Maduro mes, pasobra no ta importele ni derecho ni causa di e obreronan.

Quico ta importele ku obreronan worde kita for di trabao, contal cu e sí ta gana alrededor di Fls. 1400 pa luna sin ta hasi practicamente nada pa tal salario. Awor no ta un verguensa ora ku un persona, ganando alrededor di Fls. 1400 pa luna, ta hunga ku pan di pober trahadornan?? No ta un berguensa pa mira con un persona - kende a usa caba e Union y trahadornan di Lago pa jega na tal salario barbaro di Fls. 1400, awor ta hungando ku pan di boso juinan, pa e simpel motivo di por beneficia su mes politicamente??

Querido lectores - Imagina boso un momento, no, mas ku e mes un persona aki ta tratando di haya simpatía di pueblo pa e por forma gobierno y dirigi destino di nos isla. Un persona manera Wijkie Maduro cu no ta importele pan di un otro ciudadano, no tampoco economia di nos isla, basta e logra su capricho infunda, no ta y no por merece tampoco e confiansa di ningun hende digno, decente, ku respet propio y ku interes di nos isla na pecholl

Wijkie Maduro ta kere cu e masa di pueblo ta bobo, pero e ta ekivoca, pasobra nan ta suficiente inteligente pa realisa kiko ta Wijkie su intencionnar. Wijkie su accionnan ta condena su propio persona y ta condena su propio persona y ta condena hasta e lista di partido riba cual e ta. Toer loke su accionnan di rencor y rabia por trece ta perhuicio pa e otro personanan ku politicamente a asocia huntoe kunele riba mes un lista. Wijkie ta causa ku awe, un persona ku tabatin idea di a tira un vota riba e lista riba cual e ta aparece, ta cambia su idea, pasobra e no kier tin nada di hasie ni ku Wijkie, ni cu su asociadonan, pasobra toer lo mester ta mescos.

Obreronan, mi ta spera ku boso awor ta bon na haltura. No larga ningun hende irresponsabel hunga ku boso pan.

Un obrero.

BASEBALL ROUNDUP

'a Joe Gergen.

NEW YORK -- UPI -- Eddie Watt, pitcher derecho di 24 an a hungando pa su prome tempo ada den liganan grandi, a acu nula su talentonan na e staff i pitcher di Orioles di Baltinore cu tin na cabes Stu Miller Dick Hall.

Como un pitcher habridor den li anan menor caminda el a tira os no-hitter pa Elmira di Eas- ern League na 1965, awor el a ira e homber trahador den ullpen di Orioles cu 28 inning itcha den diesdos aparicion. E ı posee record di 4-1, e mihor en e staff, y tin promedio di ,25 na carredanan limpi permi .

nobato, hasiendo su segundo paricion cu exito den dos dia, domina Chicago sinhit den e es inningnan cu el a traha pa reserva e victoria di siete uno Orioles riba Chicago White ox y a yudanan empata na sein do puesto cu Tigres di Deoit.

igres abira victima di e lider ın di Liga Americana Indios Cleveland cu score di 4-8 n e unico wega di anochi. Bos a derrota Minnesota Twins 2 den e unico otro wega di ga Americana.

eveland, triunfando pa su ter r wega consecutivo, a aumennan ventaha na prome puesto cuater wega y mei, Chuck anton a kibra un empate di 3-3 n quinto inning cu un hit pa dos rreda mientras cu Indios a bol anota tres carreda riba unerr en tiru di e pitcher di Tigres ank Aguirre.

ary Bell a releva e pitcher habridor Sonny Siebert den octavo despues cu Tigres a empata e partido riba homerun di dos carreda di Jim Northrup. Johnny Podres e segundo di e cuater pitchernan cu Tigres a usa, a sufri e derrota hasiendo su prome aparicion for di dia cu el a ser adquiri pa Tigres.

Ric Petrocelli y Carl Yastremszki a encabesa un ataque di dies hit di Boston cu a hiba Sox na nan seppitmo victoria den ocho wega. Petrocelli, quende a encabesa e ataque cu su octavo homerun y Yaz, cada uno a collecta dos hit y a empuha dos carreda, permittiendo Earl Wilson pa gana su quinto wega contra dos derrota.

LIGA NACIONAL--Juan Marichal quende a hasi masha poco pa promove relacionnan latino americano anja pasa ta hasiendo menos pa relacionnan di employee manager e temporada aki.

E pitcher derecho di Gigantes di San Francisco ta causando managernan mas dolor di cabes c nagernan mas dolor di cabes cu anja pasa el a duna e catcher di Los Angles Dodgers John Roseboro . E ultimo "dolor di cabes di Marichal tabata pa Gene Mauch di Philadelfia, quende mester a baha cabes despues di diescuater inning pa un derrota cu e score minimo di 1-0. Esaki tabata e nobeno victoria consecutivo pa Marichal, quende a reduci su ave rahe di carredanan limpi permiti na 0.59.

Mauch quende su equipo a ser derrota 2-1 pa Dodgers di Los Angeles antayera, tabata asina preocupa encuanto su hungadornan y e trabao di Juan Marichal cu despues di wega e mester a tene algun riba terreno pa hasi sesionnan di bateo , despues di wega.

Den e otro weganan di Liga Nacional Cardenales di San Louis a gana Cardenales di SAN Louis 3-2, mientras cu Piratas di Pittsbug a registra un victoria cu e mesun score di 3-2 contra Houston Astros

KIM NOVAK A DIVORCIA

SALIÑAS(CALIFORNIA)--UPI-- E actriz cinematografica Kim Novak a obtene divorcio di e actor britanico Richard Johnson den e tribunal superior di e condado Monterrey. E juez Anthony Brazil a duna Kim Novak e divorcio , a base di extremo cruel dad, despues di un audincia cor[illegible] 10 minuut cu portanan serrá [illegible] no [illegible] presentá pa potes[illegible] divorcio.

[illegible] triz [illegible] for di e sala di [illegible] icia r[illegible] y sonriente. E[illegible] tra [illegible] ratu pa gradici va[illegible] empleadonan qu tabata den [illegible] icina di e juez, pero no a hasi ningun comentario ne periodistanan. Aceptando peticion di e actriz, e juez a autorizele pa bolbe usa su nomber di soltera, Marylyn Pauline Novak. Tabata su prome casamentu. Kim Novak quende actualmente tin 33 aña y Johnson 36, a casa na Beaver Dam (Colorado) dia 15 di maart 1965. E actriz tin un cas den e ciudad Carmel.

LESA
ARUBAANSE
COURANT

» TELEARUBA CANAL 12 «

DIASABRA



5.30 YOGI BEAR SHOW

6.00 ALCOHOL MISBRUIK
A public service -live-program

6.15 RIN TIN TIN in Wild Stallion



6.45 PAPIAMENTO NEWSCAST
Narrated by Dochi Croes

7.00 THE CARLA WILLIAMS SHOW
Pygmalion Touch

7.30 THE GREATEST FIGHTS OF THE CENTURY
Tunney vs Carpentier

7.45 BEWITCHED
Fastest Gun on Madison Avenue

8.15 BATTLE LINE
Bridgehead on the Rhine

8.45 INTERNATIONAL & LOCAL NEWSCAST IN ENGLISH
Narrated by Clem Celaire

9.00 T.V. PER LUCHTPOST
"Schot in de Roos".

9.30 DUTCH NEWSCAST by Gerda Salas

9.35 TELETEATRO:
"The Brave Warrior".
In 1811, war looms between England and the U.S. Steve Ruddell (John Hall), government agent in Vincennes, capital of the Indiana Territory, discovers that fur trader Shayne MacGregor (Harry Cording) is helping the British stir up the Shawnees

DIADOMINGO

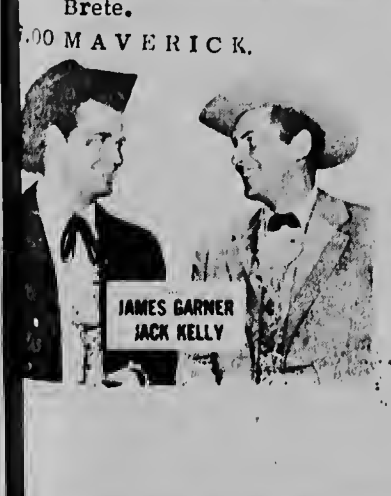
5.30 FURY THE BRAVE STALLION in The Renegade

6.00 ISRAEL PRESENTS. Public service program presented by the Israeli Consulate. Endless Chain.

6.15 THE FLINTSTONES
"Old Lady Betty"
Betty disguises herself as an old woman to accept a temporary job, only to discover that her employers are counterfeiters.

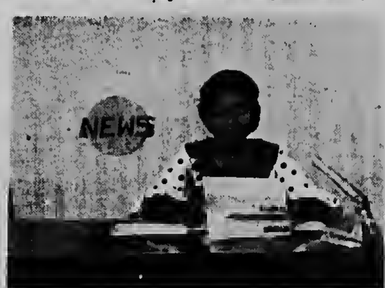
6.45 NEWSCAST IN PAPIAMENTO: Narrator Ronny Brete.

7.00 MAVERICK.



8.00 EVENTONAN DI SIMAN. In Papiamento. Edited and narrated by Ronny Brete.

8.15 NOS TERA. Rhoda Frigeiro - Tony & Piet Schermer.



8.45 INTERNATIONAL NEWSCAST IN ENGLISH. Narrated by Miss Veronica Paul.

9.00 COMBAT: "The hard way Back".

10.00 THE UNTOUCHABLES: The Big Train - Part 1 -
Eliot Ness becomes suspicious when Capone henchmen start liquidating assets just as the government is planning to transfer, Scarface from Atlanta prison to Alcatraz in The Big Train" on "The Untouchables".

DIALUNA

5.00 THE SECRET STORM

5.30 CIRCUS BOY - General Pete

6.00 LAGO PROGRAM. Educational film "FIRE POWER"

6.30 DE VERREKIJKER



6.45 INTERNATIONAL NEWSCAST IN PAPIAMENTO
Narrated by Ronny Brete.

7.00 HULLABALLOO (Dave Clark Five)

7.30 INFORMACIONES AMSTEL
Na encargo di Señor Janchi Tromp.

7.45 RIPITI Y GANA.
-Live quiz program-

8.15 ONE STEP BEYOND - The Haunting -

8.45 INTERNATIONAL & LOCAL NEWSCAST IN ENGLISH. Edited and narrated by Clem Celaire.

9.00 ALLEEN VOOR U! Een programma U gebracht door het Bureau Cultuur en Opvoeding.



10.00 INTERNATIONAL NEWSCAST IN DUTCH by Gerda Salas

10.05 T.V. CONCERT HALL

DIAMARS

5.00 THE SECRET STORM

5.30 CHILDRENS HOUR

6.00 DENNIS THE MENACE - 'Dennis & the Saxophone -
Mr. Wilson (Joseph Kearns) has long been annoyed by Tommy (Billy Booth) practicing on his saxophone. Dennis (Jay North) tells Wilson that Tommy's mother has agreed to sell him the saxophone. Wilson blows up. He goes to see the Mitchells. He tells them a story about his friends' son, who has been spoiled by getting everything he has ever wanted. As a result, when Dennis asks for the saxophone, he gets and emphatic refusal. Later, Wilson, discussing summer plans with his wife, realizes his main reason for going on vacation is to get away from Dennis. Wilson feels his problems wll be solved if he can get Dennis to go to camp.

6.30 THE SCIENCE REPORT. A public service program.

6.45 INTERNATIONAL NEWSCAST IN PAPIAMENTO. Narrated by Ronny Brete.

7.00 THE BUGS BUNNY SHOW

7.30 INFORMACIONES AMSTEL
Na encargo di Señor Janchi Tromp



The Night of the Casual Killer
Secret agent James T. West enters the armed town of corrupt political figure turned outlaw to bring his man back alive

8.45 INTERNATIONAL & LOCAL NEWSCAST IN ENGLISH by Ronny Brete.



-The Deadly Decoy-
THRUSH makes a deadly attempt to rescue it's No. 1 agent, Egon Stryker, from from Solo and Ilya as the UNCLE agents escort him secretly to Washington, while a decoy -- a double for Stryker -- is taken by Mr. Waverly over a different route. In a bizarre turn of events, Solo and Ilya suddenly are not sure WHO has the real Stryker.

10.00 INTERNATIONAL NEWSCAST IN DUTCH by Gerda Salas

10.05 BEN CASEY in -You Fish or Cut Bait -

DIARASON

5.00 THE SECRET STORM

5.30 QUICK DRAW MCGRAW

6.00 USIS PROGRAM: - Flight of Gemini Eight -

6.30 NTS WEEKJOURNAAL. Departement van Cultuur en Opvoeding.

6.45 INTERNATIONAL NEWSCAST IN PAPIAMENTO. By Ronny Brete.

7.00 ARUBA CARIBBEAN HOTEL SHOW



7.30 ARUBAANSE VOORLICHTINGSDIENST: "Aruba Ariba" na encargo di Señor Nicolas Piña-Lampe.

7.45 INTERNATIONAL SHOWTIME
Spanish National Circus

8.45 INTERNATIONAL & LOCAL NEWSCAST IN ENGLISH. Narrated by Clem Celaire.

9.00 THE FUGITIVE - Devil's Carnival -

10.00 INTERNATIONAL NEWSCAST IN DUTCH by Gerda Salas

10.05 WRESTLING FROM BUFFALO - LUCHA LIBRE

DIAHUEBS

5.00 THE SECRET STORM

5.30 CHILDREN'S HOUR

6.00 INDUSTRY ON PARADE

6.15 MAGILLA GORILLA



6.40 PROTESTANT CHURCH - Live program in English by Rev. Dovland.

6.45 INTERNATIONAL NEWSCAST IN PAPIAMENTO by Ronny Brete.

7.00 CANDID CAMERA

7.30 INFORMACIONES AMSTEL na encargo di Señor Janchi Tromp



7.45 ESPERANZA HIT PARADE
-Local talent - Live -

8.15 THE DETECTIVES: The Scalpel.



8.45 INTERNATIONAL & LOCAL NEWSCAST IN ENGLISH Edited & narrated by Clem Celaire.

9.00 THE DEFENDERS - Weeping Baboon -

10.00 INTERNATIONAL NEWSCAST IN DUTCH. Narrated by Gerda Salas.

10.05 THE NURSES - The Bystanders.

DIABIERNE

5.00 THE SECRET STORM



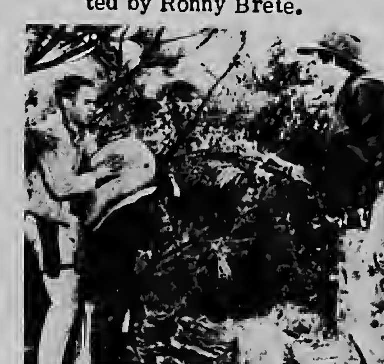
5.30 WILD BILL HICKOCK - Hepisban -

6.00 PANORAMA PANAMERICANA - A public service program -

6.15 ROBIN HOOD - Bride for an Outlauw -

6.40 "HENDE NO TA BIBA DI PAM SO" A Catholic program by Rev. Father van Baars.

6.45 INTERNATIONAL NEWSCAST IN ENGLISH narrated by Ronny Brete.



7.00 WANTED DEAD OR ALIVE: - To the Victor -
In the story, bounty hunter Jodh Randall girds himself for the job of persuding the women of the town of Coronado to return to their husband after the ladies rebel against gunplay and move out of town. Steve McQueen stars as bounty hunter Randall. Frank Albertson portrays Mike Strata, the sheriff who hires Randall to settle the marital strife, and Suzanne Storrs plays his daughter, Liz, ringleader of the rebellious females.

7.30 INFORMACIONES AMSTEL na encargo di Señor Janchi Tromp.

7.45 I DREAM OF JEANNIE - Russian Roulette -

8.15 THE BEVERLY HILLBILLIES - Hedda Hopper's Hollywood -

8.45 INTERNATIONAL & LOCAL NEWSCAST IN ENGLISH narrated by Clem Celaire.

9.00 SEVENTY SEVEN SUNSET STRIP - Hot Tamale Caper - Part 1 -

10.00 INTERNATIONAL NEWSCAST IN DUTCH - Narrated by Gerda Salas -

10.05 TARGET THE CORRUPTORS - To Wear a Badge -

T.V.

AUMENTO DI MILITARNAN NA VIETNAM DEL SUR

WASHINGTON--UPI--Den fuentenan militar nan a bisa awe qu ta sigur qu lo tin un aumento di soldanan pe guerra na Vietnam aunke e cantidad a ser determina. General Maxwell Taylor, consultoı di e presidencia riba asuntunan militar, a bisa siman pasa qu e cantidad di trupanan norteamericano comprometi na Vietnam lo por ser pone te na 400 mil homber.

E ultimo calculo di e Departamento di Defensa riba e cantidad di soldanan qu actualmente ta na Vietnam ta 225 mil. Dia qu nan a ordena aumento di forsanan arma aña pasá, 453 mil homber a ser yamá. Te dia prome di mei nan a incorpora efectivamente 336 mil. E aumento aki a ser realiza mas rapidamente di loke nan a bisa, di manera qu forsanan aerea y di marina ya a pasa e limitenan qu presidente Lyndon Johnson a propone den su mensajenan di januari riba e pre-

Pa september of october proximo ejercito y marinlernan lo por tin autorizacionnan nobo pa aumenta nan efectivonan a menos qu e ritmo di crecementu militar baha poco.

E poderio militar combina di Estados Unidos actualmente ta superior di tres millon homber, qu ta e cantidad mas haltu for despues di e guerra di Corea. E cifra adicional di 453 mil solda mester tabata e maximo di e aumento militar, a menos di qu un crisis nobo presentá.

Forsa Aerea a informa qu su efectivonan a alcansa 862,726 hom

cial tabata di 853,00 pa ejercicio fiscal qu ta cuminsa dia prome di Juli. Di su parti armada tin 741,557 homber cu un limite presupuestario, fija pa januari ultimo di 727,800.

E ultimo informa riba e poderio di ejercito ta representa 1,1150.

000 homber contra e objetivo qu a ser fija di 1,233,000 Marinlernan falta te ainda 28,000 homber di e forsa qu a ser calcula den 278,000 pe aña qu ta cuminsa dia prome di july.

For di januari, forsa aerea a tuma na su encarga e parti qu ta corresponde marina den e comando di transportenan militar y tambe e mision di entrenamiento di transportenan aereo di ejercito.

Marina na su turno, a aumenta e operacionnan di e flota y ne basenan naval den henter Pacifico.



Riba e foto aki nos por mira e campeonnan di Antillas den baseball, cu ayera mainta a sali cu destino pa Colombia, caminda nan lo hunga un serie di tres wega. Nos ta desea e equipo aki hopi exito den su tres wega y ta spera cu nan lo trece maske ta dos triunfo Corsow. Tres lo ta mihor.

FIRESTONE A APLASTA PONCE 14-0

HOMERUN DI KURT LOURENS

WILLEMSTAD -- E campeonnan di Antillas, cu ta e candidato mas serio pa obtene e titulo maximo den baseball local, ayera nochi a duna e sotaneronan Ponce un derrota aplastante cu un blanqueo di 14-0, den un wega sin interes y hopi mal hungá. Esaki a mustra cu Ponce no ta un equipo cu lo pasa un temporada mas den e division maximo di nos baseball. Pachin Cornelia no tabatin dificultad pa pone e victoria riba su nomber. Kurt Lourens a connecta un homerun pa e representantenan di tyre.

Nos a spera un wega hopi interesante entre e ocupantenan di prome puesto y ocupantenan di ultimo puesto, Firestone y Ponce, respectivamente, pero esaki a transforma den un wega di un banda so, cual a termina den un victoria cu e score di diescuater-cero. No cabe duda cu Ponve lo degrada e anja aki pa Clase-A, mescos cu nan a subi an ja pasa, despues di hopi lucha. E campeonnan antillano no tabata culpable di e aplastante derrota di Ponce, ya cu na ningun momento nan no a hanja resistencia . En comparacion cu e prestacion di Ponce anja pasa, nos mester bisa cu tin un cambio hopi grandi. Ponce su errornan ta ser comete na cantidad grandi, e bateadornan no ta responde riba loke ta ser spera di nan, y e pitchernan no ta hanja e apoyo necesario. Ta parce cu asina Ponce subi terreno nan ta sinti nan mes perdi.

E unico equipo cu segun nos ta compronde nan kier gana ta e muchanan idolo di Clase-AA, pero venciendo e muchanan aki tres biaha mes si ta necesario, esei no ta yuda acumula otro victorianan pa keda den e division maximo.

Marcelia tabata e prome hungador di Ponce cu a connecta di hit, pero tratando di yega segunda cu robo de base, e ta ser saca out. Esaki tabata e unico prestacion cu tabata vale la pena un poco pa Ponce.

Den segundo inning e represeii tantenan di tyre a tuma un ventaha chikito di uno-cero, pero esaki mes tabata suficiente pa registra un victoria. Alfonso Wilson tabata auto di e carreda. Den tercer inning e score ta ser aumenta na cuater-cero. Brigitha, Anastatia y Spanner tabata e anotadornan. Pachin Cornelia no tabatin ningun molester pa domina e bateadornan di Ponce. For di quinto inning tabata visto cu e intento di Ponce pa supera Firestone tabata un fracaso pero a bira un desastre, ora cu Kurt Lourens a descarga fuerte bataso den out field cu dos compañero na base. Koeiman ta anota e decimo carreda.

Firestone ainda no tabata satisfecho cu e total di dies carreda. Den sexto y septimo episodio Victoria, Pietersz, Lourens y Brigitha ta score cada uno un biaha pa hasi e score final 14-0. Willy Pietersz cu untiru espectacular a evita cu Cleander por a salba honor di su club anotando un careda. Tur lo posibel a ser hasi, pero lastimamente nan mester a bai cas bek sin anota un so lo carreda.

Cleander a keda corre di tercera pa home, te ora el a entrega. Pitcher ganador tabata Pachin Cornelia, cu te ainda no tin un wega perdi den campeonato actual, mientras e perdedor tabata Richard Moesker.

Cornelia y Lourens a bira e mihor bateadornan cu cada uno dos hit den tres oportunidad na bato.

Stock Market

Addressograph	68 1/4	Lockheed Aircr.	63 3/4
ACF Ind.	48 3/8	Loew's Inc.	30
Allied Chemical	40 5/8	Lonestar Cement	16 1/2
Allis Chalmers	31	Mont Ward	35 1/2
Aluminium Co.	83 1/2	Monsanto	73 1/2
Amerade	85	Nat. Acme	41 1/4
Am. Can	54 1/2	Nat. Cash. Regist.	86 7/8
Am. Foreign Power	18 3/8	Nat. Distillers	33 1/2
Am. Metal	54	National Lead	59 3/8
Am. M. Fdy	16 7/8	New York Central	72 1/4
Am. Std.	20 7/8	No. Am. Aviation	52 1/4
Am. Smelting	63 1/4	Olin Mathieson	55 1/4
Am. Tel. and Tel.	54 7/8	Otis Elevator	48 1/2
Am. Tobacco	33 5/8	Pac. Gas & Elec.	31 3/4
Anaconda Copper	88	Pan. Am. Airways	66 1/4
Armour	38 1/4	Paramount Pictures	72 1/2
Atlantic Refinery	80	Penn Railroad	56 1/4
Atl. Castle	68 1/4	Phillips	50 1/2
Balt Ohio	34 5/8	Public Service E.G.	34 1/4
Bell Int.	10 3/4	RCA	52 5/8
Bendix Aviation.	73 1/2	Republic Steel	38 1/2
Bethlehem Steel	32 3/4	Reynolds Tobacco	37 7/8
Blaw	31 3/4	Royal Dutch	38 1/2
Boeing Airplane	68 5/8	Servel	7 1/2
Canadian Pacific	54 5/8	Sinclair Oil	58 1/4
Caterpillar	41 1/2	Shell Oil	62 3/8
Case (J.L)	25 1/8	Socony Mobil Oil	--
Cerro de Pasco	48 1/2	South. Co.	32
Chesepeake & Ohio	73 3/8	South. Rail	49
Chrysler	42 1/2	Sperry Rand	21 5/8
Columbia Gas	26 3/4	Standard Oil of Cal.	70
Con. Ed.	36 3/8	Standard Oil of Ind.	43 1/2
Cons. Elec. Ind.	36 3/8	Standard Oil of N.J.	73 7/8
Cong. Nan	40	Stnadard Brands	69
Continental Can	--	Stone Webster	61 1/2
Continental Steel	--	Studebaker	37
Corn Products	45 3/4	Swift & Co.	46 3/8
Crown Zellerbach	48	Texaco	72 1/2
Curtiss Wright	21 5/8	Texas Gulf Sulphur	91 5/8
Det. Edis.	32 3/8	Texas Instruments	112
Douglas Aircraft	86 3/4	Textron Ing.	44 3/8
Dupont Nemours	198 7/8	Timken Roller Bearing	41 7/8
Eastman Airlines	110 1/8	Twentieth Century Fox.	30 1/8
Eastman Kodak	131 3/4	Union Carbide & Carbon	62 7/8
Western Bancorp	33	Union Pacific	39 7/[illegible]
Firestone	39 5/8	United Aircraft	81 1/2
Ford Motor	48 3/4	United Airlines	60 1/4
General Electric	107 1/2	United Fruit	28 1/2
General Foods	72 1/4	United Gas Corp	59 7/8
General Motors	84 7/8	United Steel	4[illegible] 5/8
Gillette	35 7/8	United Gypsum	[illegible]1 1/2
Glidden Co.	23 5/8	U.S. Rubber	37
Goodrich	62 1/4	U.S. Smelting	59 1/8
Goodyear	47 3/4	Warner Bros.	13 1/8
Grace	46 1/8	Westingh. Air Brake	36
Greyhound	18 7/8	Westingh. Electric	56
Gulf Oil	50 3/8	Woolworth	23 5/8
Hud Bay M.	73	Dow Jones Index	891.75
Hupp	6 1/2	Ark La Gas	44 1/2
Insp. Corp.	36 1/2	Brit. Am. Oil	30 1/8
IBM	371 1/2	Brit. Petr.	10 3/4
Int. Harvester	48 5/8	Creole Petr.	35 1/2
Int. Nickel	88 3/8	Electron Spl.	21 7/8
Int. Tel. and Tel.	70 1/2	Espey Mfg.	12 1/4
Johns Manville	53	Giant Yell	11 7/8
Jones and Laughlin	57 1/4	Husky Oil	11 1/8
Kan. City So. Ind.	42 1/2	Norf. So. Ry	47 5/8
Kennecott Copper	116	SBD. W. Air	22 5/8
KLM	105	Seeman Br.	5 3/4
Koppers	28	Syntex	84 1/4
Kroger Co.	25 5/8	Tech. Mat.	9 1/8
Lehman Corp.	30 1/2		

WILLEMSTAD -- E fuerte batalla entre Dorp y Stad den e di diestres olimpiada Shell ta dren ta su ultimo fase. E organisador a dicidi cu for di awe nan lo tene e total di puntonan secreto. Tantu Piet Staal como Dries van der Waal ta sigur di ricibi e copa personalmente for di man di Ir. Swart. Dorp a gana midget golf ayera cu Roel Holtkamp y Frans Zeegers como e hungadornan des taca. Nan a pone e record riba nan nomber cu 48 sla. Den pingpong e sigidornan di Dries van der Waal despues di e victoria di ayera nochi mester a soporta un sla fuerte. Srta Panday tabata invencible den pingpong, mientras Srta de Rooy y Van Loenen a brilla den volleyball.

Stedelingen a gana 34 partido y tabatin 14 contra. Tabatin cincu mesa di wega. E encuentro principal a bai entre e damanan Salas y Panday. E ultimo despues di un emocionante duelo a gana cu score di 21-17, 17-21 y 26-24. Srta Panday a gana tur su cuater partidonan pa Dorp. E dorpelingen Korf de Godds y Wage cada uno a gana tres partido pa Dorp. Pa Volleyball tabata reina hopi interes, especialmente entre e dos teamnan masculino. Tantu Stad como Dorp a termina cu dos partido gana.

Record coordinador Roel Holtkamp apone e record di midget golf riba su nomber cu e hoben Frans Zeegers. Tur dos tabatin 48 sla, mientras Oscar Salas di Stad tabatin 50. Dorpelingen a gana cu 883 contra 1068. Esaki ta lanta e interes pa e partido di futbol cu awe nochi lo ser efectua entre e [illegible]amnan veterano , cual lo cuminsa 8 or. Diasabra na Rust & Burgh lo tin e ultimo evento di e torneo cu ta un partido di hockey.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Este es el dia para poner en orden los informes y no demorarse mas. Demuéstrele a sus asociados que es leal en alguna emergencia que se pueda presentar. Un buen amigo hará mucho.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Prestándole toda su atención a los asuntos financieros demostrará cual es su verdadera posicion y lo que debe hacer para mejorarla. Unos cambios pequeños haran mas valiosa su propiedad.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Aunque las condiciones a su alrededor parecen depresivas, le haran darse cuenta de que tiene que hacer mejoras en estos momentos. Comuniquese con los que le pueden dar una idea buena para usted.

CANCER (jun. 21 a jul 22) Usted sabe intuitivamente lo que tiene que hacer para librarse de las ansiedades privadas. Ayude a los que realmente lo necesiten. Dar vueltas en ciculo es tonto, de mode que mantengase en una linea recta.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Un buen compañero puede sentirse frustado sobre como lograr un anhelo particular y usted podria ser instrumento para que lo lograra. Dele ayuda. Apartese de altercados en cualquier funcion social.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) tenga cuidado de salvaguardar su reputacion de otro modo puede haber muchas dudas de una naturaleza adversa, que le pesaran. Cerciorese de cumplir las promesas hechas a otros. Demuestre que tien un caracter excelente.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Ocuparse de empresas nuevas, estudiandolas bien, es aconsejable ahora, pero no tome ninguna accion hastea que las condiciones planetarias sean favorables. Esa idea nueva que usted tiene es habil.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Demuestrele agradecimiento a los consejeros que tanto le han ayudado en el pasado. Esto le proporcionara mas ayuda en el futuro. Uno que usted aprecia mucho necesita mayor consideracion.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) No critique a uno que ha sido un asociado allegado pero que no esta procediendo como es debido en estos momentos. Sea considerado. Entonces podra avanzar muy bien en todas sus obligaciones.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene.19) Es necesario una nueva actitud hacia el trabajo que tiene delante, si quiere hacerlo como es debido. Un compañero necesita que usted le enseñe una manera mas inteligente de operar.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Ayude a sus asociados mas diligentemente ahora, especial mente en los asuntos sociales. Una actitud sonriente demostrara que es muy comprensivo, tambien. Sea optimista en su perspectiva de la vida.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20)

Las condiciones de su hogar puede que le preocupen, pero si las manipula con tacto, todo saldra bien. Use un plan inteligente. Establezca mas armonia con un pariente.

SI SU HIJO NACE HOY...

Sera un individuo que mirara las dos partes de cualquier situacion con mucho cuidado, lo cual es bueno, pero tendra la tendencia a titubear. Enseñele a hacer decisiones mas rapidamente.

PETROLI TA MENAZA PLAYANAN DI ROMA

ROMA--UPI--Avionnan y barcunan italiano awe a drenta den accion pa salba e costa di Roma, e impedi qu su playanan lo por ser ruiná pa un mancha grandi di petroli qu ta extende su mes pa mas o menos 25 kilometer y qu ta bini di un tanker.

Mientras qu e petrolero belga, Fina Norvege, tabata pasa su carga di 30 mil ton di petroli brutu pa un otro barcu, expertonan italiano a benta quimiconan den Mediterraneo pa laga e combustible dirti.

Den e ministerio di marina mercante nan a priminti qu si e quimiconan aki no salba e ruinamentu di e kilometernan di playanan, nan lo hasi un yamamentu na flota italiano pa laga otranan inmenos kita e petroli for di costa, na unda millones di italianonan y turistanan tabata pasa nan dia.

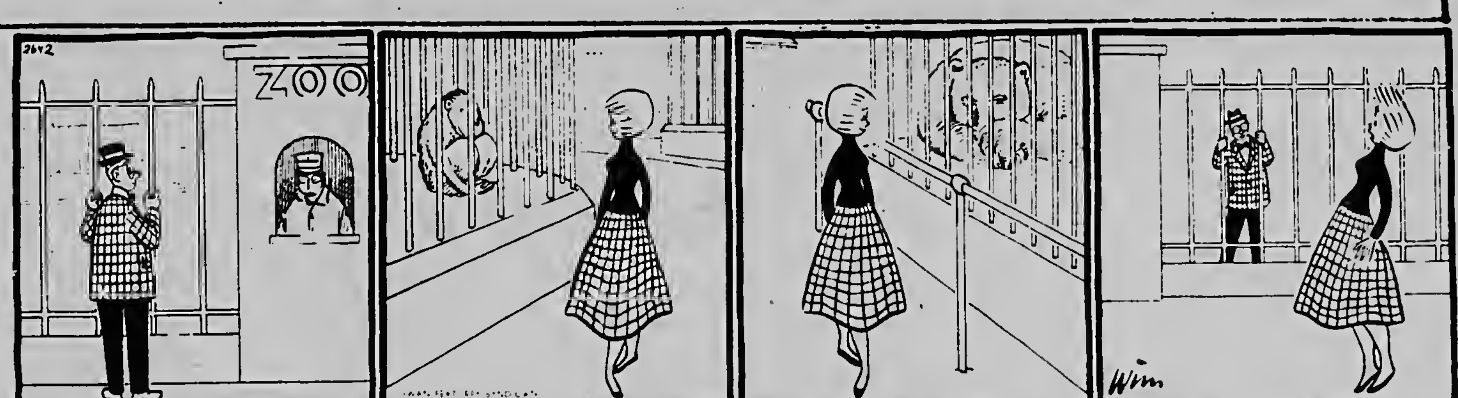
Mientras tantu, avionnan di observacion militar ta patrulla e costa entre e puntonan veraniego di Santa Marinella y Tor Vajanica, bisando qu ya e playanan a ser daña pe 6 mil ton di petroli qu a bai peri, debí na bientu nan fuerte.

Gobierno a priminti que playanan qu a ser contaminá lo wordu limpiá, pero te e ora ey, nan a prohibi pa hende landa ne costa qu a ser afectá pe petroli.

CISCO KID



BUCHI ROBES



Culpabel pa su echonan?

"Mi no tin otro testigo cu bo. Mi tabata serca bo ayera nochi for di 7'or y mei te awe mainta. No ta berdad?" Atrobe ta sigui un silencio largo y despues Gina ta bisa: "Si esey ta berdad. Bo tabata serca mi. Awor si mi por corda claramente." Hardy ta bolbe dirigi su mes na Terrell: "Mi tabata akinan anto. Pero...mi cielo, ta kiko a pasa cu Sue?" Terrell ta keda mira Hardy duro den su cara. E ta puntré: "Cualkier hende por a jamabo durante ayera nochi? No. Bo a sali pa comé anto? Tampoco? Kier meen cu mi ta disponé unicamente di bo palabra y esun di e mucha muhe aki?" "Mi ta spera cu esey lo ta suficiente." Awor Terrell ta dirigi su mes na Gina. "Si e homber aki tin algo di haci cu e crimen, y cu despues resultá cu bo a papia mentira, cu e tabata serca bo henter anochi, bo tambe ta complice di e crimen. Y esey ta hopi castigo. Bo kier duna un otro declaracion?" Gina ta bebe un poco di su bebida promé cu e contesta. "Mi no tin custumber di ganja". "Bon, en todo caso mi a avisabo." Terrell ta duna Bol[illegible] [illegible] ... Hardy [illegible] ... a hacié [illegible], no?" esaki ta bisa, mientras e ta coy un sigarla y ta sendé. Hardy ta lanta bay na e bar, y ta basha un glas jen di whisky. Cu e glas den su man e ta cay sinta den un stoel comodo bandi e sofa. Ban mira, contami ken ta Sue Parnell?" "Ach, nada importante," Hardy ta contesta hariendo. "Un mucha muhe con cu ta, si bo kier sa. Un mucha muhe di nada." Gina ta keda miré duro den su cara. "Aha, na unda bo tabata en realidad ayera nochi, Hardy? "Pekie, mi no a bisabo caba. Mi a sali cu mi amigonan." "Y pakiko bo no a bisa e poliesnan berdad." "Lo e bay sigui puntra kiko nos a haci, y tin algun di nan cu ta haya nan mes den dificultad. Y nan no tin gana di papia cu Terrell." "Bon clasa di amigo bo tin no,?" "Ta negoshi, Pekie. No ta amigo nan ta. Nan ta percurá pa mi gana placa, esey ta e cos." "Bo sa ki ora bo a jega cas? Tres'or y mey. Bo por a mata e muhe masha bon." "Si, mi por a hacié pero no ta ami a hacié si. No ta mihor si nos stop di papia riba esey?" Hardy ta puntra poco menazador. Y trankil Gina [illegible] contesta. "Mi no ta gusta pa [illegible] bis [illegible] cu e mucha muhe a[illegible] [illegible] Heeuw, cu ya [illegible] wor[illegible] papa.... tampoco [illegible] cha muhe di nada.... ni tampoco un mucha muhe con cu ta. No, mi no ta gusta esey." Hamas lo mi papia asina di bo, Pekie. Bo sa esey masha bon." "Wel, si bo hacié, y si e candela mester bo paga, dushi mi por bay bisa polies, cu mi a equivoca mi mes den e dia, cu loke nos a haci manera bo a declará, no tabata diabierna anochi, pero diahuebs." Nan dos ta keda mira otro basta rato duro den cara. E mirada duro den Gina su wowonan ta poné Hardy spanta un poco. Pero despues e ta bisa: "Ban mira Pekie, mihor nos no sigui papia tocante esey. Laga nos sali un rato, bay cine por ehemplo. Of warda un rato, mi ta lihabo Coral Club. Kiko bo ta kere?" "Bo a jega di bay eynan cu Sue Parnell?" Hardy ta lanta para. Su cara a bira corrá y e ta mustra sará. "Tendemi un cos Gina." "Pekie, mi dushi, no ta asina bo sa jamami? Y no mirami cu un cara furioso asina. Pasobra nos no ta bay Coral Club awe nochi. Sali bo so numa, y bay serca bo amigonan. Lo mi diverti mi mes na mi manera." E ta lanta y ta cana bay den su kamber, cu su glas den su man. Hardy [illegible] ... pa [illegible] ... den su cu[illegible] ... será duro su [illegible].

E oficina di detective "Hare" ta anuncia cu orgullo, cu nan por ofrece servicionan super especial y cu resultadonan rápido. E ta worde dirigi door di Homer Hare, cu asistencia di su jiu muher Lucille, y su suegro Sam Kars. Tur hende cu tin algo di haci cu nan y hasta poliesnan ta jama nan "E trio desastroso" E tata, Homer Hare, cu tin sesenta y cinco anja, ta un homber grandi, gordo, cu un cabes grandi, cu wowonan chikito y spierto y un snor grandi riba su boca. Su jiu muher Lucille, tin binti y cinco anja, chikito y delegá. E tambe tin wowo chikito y preto, y un cara skerpi cu ta duna impresion di un hende peligroso y desconfiá. Su esposo, Sam Kars, parce su ruman homber, como cu e tambe ta delegá cabey preto, mesun clasa di wowo, y mesun cara skerpi y desconfiá. Como cu nan a ofrece e mucha muhe aki, y alaves un trabou el a dicidi di casa, pero sino e lo sinta pensé hopi bon promé cu e dicidi pa casa cu Lucille. Tur mucha muhe cu pasa eybanda, e mester keda mira y admira, pero como e union cu Lucille t[illegible] duné [illegible] bon oportunidad pa [illegible] bon, e mester accepta Lucil[illegible] manera cu e ta. E segundo dia despues di e morto di Sue, Homer Hare ta sintá na su lessenaar especial, cu ta suficiente hancho pa su gordura y ta keda mira Joan Parnell asombrá y alaves cu un poco miedo. "Pero esaki ta un crimen," e ta bisa.

"Nos no tin custumber di accepta ordunan di crimen. Na promé lugar poliesnan no ta gusta pa un oficina di detective particular mescla su mes den casonan semehante y na di dos lugar, poliesnan mes ta posee e aparato y e organisacion pa trece claridad den un crimen, mientras nos no por." Joan Parnell, cu ta hole bebida sterki, ta haci un gesto di impaciencia. "No ta boso so ta oficina di detective particular. Pesey mi no ta bay rogabo pa traha pa mi. Mi ta paga mil dollar delantá. Con bo ta hayé. Bo ta accepta e ordu of no?" Hare ta kinipi su wowonan un rato y ta corre bisa. "Mi apreciable senjorita Parnell, si tin un oficina di detective cu por yudabo, ta nos. Kiko mi mester haci exactamente?" Haya e asesino di mi ruman muhe. Joan ta bisa na un tono duro. "Dicon bo ta kere cu polies no t[illegible] hayé?" "Kizas nan [illegible] hayé, pero ami [illegible] satisfaccion, cu mi tambe a yuda buské."



Derechos Reservados.



PEPITA



Derechos Reservados.

DE LA TORRE A PAPIA CU CHIANG

TAIPEI--UPI--Victor Raul Haya de la Torre, dirigente di e Alianza Poppler revolucionario Americano (APRA) di Peru, awe a entrevista cu presidente Chiang Kai Shek, cu quende e tabatin un cambio di impresionan riba e problemanan internacional.

Hada de la Torre, columnista di ocho corant latinoamericano, a combersa cu e lider nacionalista chino durante di 40 minuut.

E bishitante peruano a yega e capital aki riba invitacion di e Universidad Nacional di Taiwan, riba su di tres gira door di Asia. E lider aprista a bisa na United Press International qu ela hana presidente Chiang di 78 aña di edad, den "condicionnan asombroso di salud".

For di ora qu ela yega un siman pasa, e politico peruano a bishita algun basenan militar riba e isla, centronan industrial y otro obranan entrevistando cu funcionarionan chino.

Ayera tardi ela papia pa mil estudiante di e Universidad Nacional di Taiwan riba problemanan basico di America Latina, cuminsando asina un serie di conferencianan den e diferente universidadnan di Formosa.

Haya de la Torre, lo biaha dia prome di juni pa Tokio prome di regresa su patria, via di Europa, y tambe el lo bishita Corea del Sur.

LESA
ARUBAANSE
COURANT

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillianas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
13.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Inst)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latinoamericano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate. Pal.
2.30 Verzoekplaten programa (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & Internacional Super
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtingsdienst A.V.D
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica norteamericano
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

RADIO ANTILLANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Religious program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programa di La Macorisana e Internacional Supercadonan
11.00 Musica antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complado peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones
8.30 Programma di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura